

ACADEMIES DE POITIERS ET LIMOGES  
EVALUATION A L'ENTREE EN SIXIEME  
ALLEMAND – SEPTEMBRE 2007

PREAMBULE

**La politique académique des langues** prévoit, en allemand et en anglais, une évaluation des acquis des élèves en langue vivante à l'entrée en sixième. Celle-ci a été élaborée conjointement par un groupe de liaison école-collège (professeurs des écoles, conseillers pédagogiques langues du premier degré et professeurs de collèges).

**L'évaluation en allemand est conçue comme un outil au service de l'enseignement en classe bilingue et tous les professeurs d'allemand sont vivement invités à s'en saisir.**

**UN OUTIL AU SERVICE DE LA GESTION DE L'HETEROGENEITE EN CLASSE DE SIXIEME**

1) Mesurer et réinvestir les compétences acquises en allemand dans le premier degré

**Les programmes de l'enseignement des langues vivantes à l'école** publiés au *B.O.E.N. hors série n° 4 du 29 août 2002* précisent qu'à la fin du cycle 3 (CM2) les élèves devront avoir acquis un niveau voisin du niveau A1 de l'échelle de niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues, publié par le Conseil de l'Europe.

**Ce niveau de référence A1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les langues**, aussi appelé "utilisateur élémentaire", est ainsi décliné dans les programmes du premier degré :

- *comprendre à l'oral* : les énoncés portant sur des situations qui lui sont familières, les éléments essentiels d'un court récit à structure itérative ;
- *reconnaître à l'écrit* des éléments ou des énoncés déjà rencontrés à l'oral ;
- *produire à l'oral* des énoncés intelligibles et pertinents dans le cadre de situations familières ;
- *produire à l'écrit* de très courts énoncés comportant quelques variantes par rapport aux modèles connus (ex : carte de vœux, carte postale, remerciement, invitation...)

**La mise en place des nouveaux programmes au collège Palier 1 lancée à la rentrée 2006 font de cette évaluation un outil pédagogique** que les professeurs de sixième sont invités à utiliser pour mieux mesurer les acquis du primaire et cibler les compétences dominantes ou défaillantes.

**Il s'agit donc d'une évaluation diagnostique (et non bilan) des acquis en allemand.** Elle s'inscrit naturellement dans le parcours d'apprentissage de l'élève et vise la gestion de l'hétérogénéité.

2) Mesurer et réinvestir en cours d'allemand les compétences diverses (anglais, langue maternelle, culture) acquises dans le premier degré

Les classes d'allemand accueillent en sixième un public particulièrement hétérogène en raison des conditions d'apprentissage de l'allemand, variables selon les différentes écoles de secteur du collège.

**Gérer l'hétérogénéité signifie également réinvestir en cours d'allemand les compétences acquises en anglais, dans la langue maternelle et en culture générale - transférables à l'allemand - chez les élèves qui débutent l'apprentissage de l'allemand en sixième.**

Un grand nombre d'items de la présente évaluation a été conçu dans cet esprit afin de permettre une intégration rapide de tous les élèves, quelles que soient les modalités de leur cursus antérieur en allemand.

3) Favoriser la mise en place de nouveaux modes d'organisation d'enseignement des langues en sixième selon le principe de groupes différenciés (B.O n°23 du 8 juin 2006).

**L'exploitation pédagogique proposée en annexe à l'évaluation en allemand** est destinée à aider le professeur à intégrer tous les élèves, quel qu'ait été leur parcours en langue à l'école.

### **L'EVALUATION S'ADRESSE A TOUS LES ELEVES GERMANISTES DE SIXIEME**

**L'évaluation doit permettre d'établir un trait d'union entre tous les élèves germanistes de la classe de sixième, indépendamment de leur cursus antérieur en langue.**

**Dans les classes bilangues « composites » tous les élèves, y compris les germanistes débutants, passeront donc l'évaluation.**

**Dans le cas de sixième bilangues allemand LV2**, l'évaluation prendra également tout son sens, afin de permettre au professeur d'évaluer les compétences transversales acquises en anglais et dans la langue maternelle pour les réinvestir rapidement et de façon ciblée en allemand.

**Au plus tard la seconde semaine de la rentrée les élèves auront terminé l'évaluation afin de construire l'apprentissage sur les acquis.**

### **LES COMPETENCES EVALUEES**

**Les acquis des élèves sont testés dans trois compétences, la compétence culturelle étant évaluée ici dans sa mise au service des compétences de compréhension écrite (item 2.5). L'évaluation ne donne pas lieu à une note chiffrée mais suit un code de correction (en bas à droite de chaque item).**

Activités langagières	L'élève est capable en allemand de	Compétences transférables en allemand et acquises en			
		anglais	français	culture générale	expérience et vécu
CO	1.1 Discriminer des sons voisins	X			
	1.2 Percevoir l'accent de mot	X			
	1.3 Repérer les schémas intonatifs principaux (interrogation, exclamation, déclaration)	X	X		
	1.4. comprendre une information ciblée (dates, indications chiffrées).	X	X		
	1.5 Comprendre un message descriptif, repérer une information dans un message simple			X	
	1.6 Comprendre le langage de communication de la classe				X
	1.7 Reconnaître un mot dans une chaîne phonétique	X	X		

<b>CE</b>	2.1 Mettre en relation des énoncés qui se complètent	<b>X</b>			
	2.2 Comprendre des énoncés en s'appuyant sur des éléments typographiques ou paratextuels	<b>X</b>	<b>X</b>		
	2.3 Repérer des éléments lexicaux pour construire le sens		<b>X</b>	<b>X</b>	
	2.4 Regrouper les mots d'un texte selon leur champ lexical	<b>X</b>	<b>X</b>	<b>X</b>	
	2.5 S'appuyer sur des éléments culturels et significatifs pour construire le sens	<b>X</b>		<b>X</b>	<b>X</b>
	2.6 Comprendre des informations ciblées simples	<b>X</b>	<b>X</b>		
<b>EE</b>	3.1 Identifier et isoler les éléments linguistiques pour rendre un message cohérent		<b>X</b>		
	3.2 Construire un énoncé à partir d'un choix de mots issus de catégories grammaticales différentes		<b>X</b>		

Comme dans les autres disciplines évaluées à l'entrée en sixième, cette évaluation ne donne pas lieu à une note chiffrée mais fait appel à l'utilisation d'un codage. Un code n'est pas une note mais une information.

	Pourcentage	Code		
<b>LA</b>	0%	<b>0</b>	Absence totale de réponse	
	100%	<b>1</b>	Toutes les réponses exactes	= <b>acquis</b>
	+ 50%	<b>2</b>	Une majorité de réponses exactes	= <b>en cours d'acquisition</b>
	- 50%	<b>3</b>	Une minorité de réponses exactes	= <b>à renforcer</b>
	0%	<b>9</b>	Aucune réponse exacte	= <b>à acquérir</b>

### **PASSATION**

L'appareil d'évaluation comprend :

- un *document élève*
- un *document professeur* (corrigé) .
- un *enregistrement audio téléchargeable* (sous forme de fichier son au format compatible avec MP3 : voir mode d'emploi téléchargement du fichier son).
- un *document d'exploitation pédagogique* (analyse des causes d'erreur et remédiation)
- une *fiche 1* : « *évaluation individuelle* » (à compléter par l'élève à l'issue de la correction)
- un *fichier 2* : « *saisie des résultats allemand* » au format excel « Saisie des résultats allemand » à compléter par le professeur à partir des fiches individuelles et à faire remonter à l'IA-IPR **par voie électronique uniquement** afin de permettre l'exploitation électronique des résultats
- une *fiche 3* « *exploitation des résultats à des fins de remédiation* » en annexe au document *d'exploitation pédagogique* (analyse des causes d'erreur et remédiation)

Afin de placer l'élève dans de bonnes conditions de passation, il est recommandé de consacrer deux fois 40 à 45 mn à la passation de l'évaluation.

Les explications fournies aux élèves avant, pendant et après l'évaluation, seront un facteur majeur de réussite:

- rassurer les élèves au retour des vacances, au moment où ils doivent de plus s'adapter à une structure scolaire nouvelle : leur en expliquer les objectifs et préciser qu'il ne s'agit pas d'un bilan de connaissances mais d'une aide à l'apprentissage.
- les inviter à mobiliser au service de l'allemand leurs compétences et connaissances acquises en anglais et en culture générale.
- lire ou faire lire les consignes données pour chaque exercice et s'assurer qu'elles sont bien comprises avant que les élèves réalisent la tâche demandée.
- associer les élèves à l'exploitation qui sera faite de l'évaluation.

**On consacra environ deux séances à la correction des items, afin de cerner au mieux les causes d'erreur et de donner tout son sens à cette évaluation diagnostique.** Durant cette séance, les élèves renseigneront les fiches d'évaluation individuelles qui faciliteront pour le professeur le report des résultats individuels sur la fiche récapitulative de saisie des résultats de la classe.

## **REMONTEE DES RESULTATS**

**Un seul fichier excel « Saisie des résultats allemand » (fiche 3) doit être rempli par établissement, sur ordinateur et renvoyé sous forme numérique uniquement pour permettre l'exploitation des résultats**

Chaque établissement transmettra ce fichier à l'Inspection Pédagogique Régionale pour le 30 septembre 2007

Renvoyer à [therese.behrouz@ac-poitiers.fr](mailto:therese.behrouz@ac-poitiers.fr)

## **EXPLOITATION ACADEMIQUE DES RESULTATS**

Les professeurs seront destinataires de l'exploitation académique des résultats de l'évaluation réalisée par l'inspection pédagogique régionale.